

## CHUUKESE TRANSLATIONS

By  
Jocelyn Howard

### Pronunciation Key:

1. All single vowels pronounced as in Hawaiian, Tongan, Japanese, Vietnamese, or Samoan.
2. ng sound as morning.
3. mw sound, m sound as in me, w sound as in way; these two sounds are run together.
4. pw sound, p as in put, w as in way; these two sounds are run together.
5. If in doubt show patient the word.

### General Vocabulary

Hello:	Ran annim (Ran an nim)
Good Morning:	Nesor annim (Ne sor an nim)
Good Evening:	Nekunion annim (Ne kku ni on an nim)
Good bye:	Kene nom (Ke ne nom), if speaker is leaving Kene no (Ke ne no), if speaker is staying
Good afternoon:	Neanowas annim (Ne an o was an nim)
Good night:	Nepong annim (Ne pong an nim)
I don't speak much:	Use kon sinei ai upwe fos (u se kon si nei ai u pwe fos)
I don't understand:	Use wewe (U se we we)
I understand:	Ngang mei wewe (ngang mei we we)
Yes: (Common)	Uu (wu)
No:	Apw (a pw)
My name is _____:	Itei (I tei) _____:
Mr:	
Mrs:	
Miss:	
Doctor:	Tokter (tok ter)
Nurse:	Kangof (Ka ngof)
Thank you:	Kinisou (Ki ni sou)
You are welcome:	Kote pwan affanni (ko te pwan af fan ni)
Please:	Kose mochen (ko se mo chen)
Excuse me:	Omusano (o mu sa no) or Tirow (ti row)
Good:	Ammen mwirino (a mmen mwi ri no) or Ooch.
Bad:	Ngaw

### Body Parts

Head:	Mekur (me kur)
Ears:	Sening (se ning)
Throat:	Chior (chi or)
Eyes:	Maas (ma as)
Nose:	Potum (po tum)
Teeth:	Ngimw (ngi mw)
Shoulder:	Affaromw (a far omw)
Neck:	Uwom (u wom)
Arm:	Sopun poumw (so pun po umw)

Hand:	Poumw (po umw)
Elbow:	Apinipinin poumw (a pi ni pi nin po umw)
Finger:	Eutun poumw (eu tun po umw)
Nails:	Ukkun poumw (uk kun po umw)
Chest:	Fan marumw (fan mar umw)
Back:	Sekurumw (Se ku rumw)
Breast:	Oupwumw (O upw umw)
Heart:	Nasangasomw (nga sa ngas omw)
Abdomen:	Nukomw (nuk omw)
Sexual Organs:	Pisekisekin won inisir mwan me fefin (pi seki sekin won ini sir mwan me fe fin)
Vulvae:	Fir
Vagina:	Fir
Penis:	Se
Scrotum:	Suun
Anus:	Pwangan pa (Pwa ngan pa)
Leg:	Peche (pe che)
Ankle:	Kurupwun peche (Ku ru pwun pe che)
Toe:	Eutun peche (e utun pe che)
Knee:	Posuk (Po suk)
Foot:	Ipwan peche (ipw an pe che) or Apachapachom (a pa cha pa chom)
Joint:	Ne kupukupun chu (ne ku pu ku pun chu) or Nekkachun chu (ne kka chun chu)
Bone:	Chu
Muscle:	Futuk (fu tuk)

#### Specific Conditions:

Allergy:	Met mei ngaw ngonuk (met mei ngaw ngo nuk)
Anemia:	Nafangawan cha (na fa ngaw an cha)
Arthritis:	Semwenin non ne kachun chu (se mwen nin non ne ka chun chu)
Asthma:	Mwii
Bleeding problems:	Osukosuken fetanen cha (osuk osuk en fetan nen cha)
Cancer:	Kanser (Kan ser)
Diabetes Mellitus:	Semwenin Suke (Se mwen in su ke)
Epilepsy:	Man Kaukau (man kau kau)
Glaucoma:	Semwenin maas (se mwen in maas)
Heart trouble:	Semwenin ngasngas (se mwe nin nga sa ngas)
Hepatitis, liver trouble:	Semwenin ammun (Se mwe nin a mmun)
High blood pressure:	Semwenin Fita Cha (se mwe nin fi ta cha)
Insomnia:	Semwenin Neenonipwin (se mwe nin nee non I pwin)
Kidney trouble:	Semwenin foun kipwin (se mwe nin fo un ki pwin)
Kidney stone:	Foun non Kipwin (fo un non ki pwin)
Mental problem:	Osukosuken non Mekur (o su ko suk en non me kur)
Nervous breakdown:	Sakko puch (sak ko puch)
Pneumonia:	Semwenin non ammat (se mwe nin non am mat)
Stroke:	Semwenin an wa a mmek ( se mwe nin an wa a mmek)
Swelling:	Po
Tuberculosis:	Tipi
Tumor:	Po ika fou

Ulcer:	Kinas non Kupur (ki nas non ku pur)
Worms, parasites:	Menun paikin (me nun pai kin)
Venereal disease:	Rumpio ika semweni ngaw (rum pio ika se mwe ni ngaw)
Gonorrhea:	Same as above
Syphilis:	Same as above

#### Words for Characterizing Chief Complaints:

Pain:	Metek (me tek)
Sharp:	Metek watte (me tek wat te)
Dull:	Metek kukun (me tek ku kun)
Burning:	Metek kar (me tek kar)
Where?:	Ia, ifa?
How much?:	Ifa ukukun (I fa uk uk un)
A lot:	Mei watte (mei wat te)
A little:	Ekis Chok (e kis chok)
Often	Fan chommong (fan Chom mong)
Seldom	Fan ekkoch chok (fan ek koch chok)
Do you take medicine?	En mei nomw won safei? (en mei nom won sa fei)
What medicine?	Met sokkun safei? (met sok kun sa fei)
Show me:	Pwar ngeniei (pwar nge ni ei)
Drink much?	Unnuwatte? (un nu wat te)
Alcohol:	Sakaw (sa kaw)
Smoke much?	Unnuwatte supwa? (un nu wat te su pwa)
Cigarettes:	Supwa (su pwa)

#### Words for Review of Systems

Do you have problems with \_\_\_\_\_ ?  
 Mei wor omw osukosuk ren \_\_\_\_\_ ?

#### General

Weak:	Apwangapwang (a pwang a pwang)
Tired:	Menu (me nu)
Weight loss:	Kichuchuno (ki chu chu no)
Appetite bad:	Ese mwon mwongo (e se mwon mwo ngo)
Fever:	Pwichikar (pwi chi kar)
Heavy Sweating:	Monoon (mo no on)

#### Skin

Itching:	Koot (ko ot)
Rash:	Tir
Wounds:	Kinas (Ki nas)
Sores:	Rupw (ru pw)
Infection:	Paikin (pai kin)

#### Head

Dizziness:	Mwanien (mwa ni en)
Headache:	Metek mekur (me tek me kur)
Head injury	Feiengawen mekur (fei e ngaw en me kur)

### Eyes

Poor vision:	Nenengaw (ne ne ngaw)
Blurry vision:	Topwotopw (to pwo topw)
Glasses:	Kinaas (ki naas)
Blindness:	Chun

### Ears

Deafness:	Sening e paws (Se ning e paws)
ringing in ears:	Tiik non sening (Tiik non se ning)

### Nose

Sneezing:	Mwesi (mwe si)
Nose bleed:	Kus cha me non potumw (Kus cha me non po tumw)

### Throat

Hoarseness:	Nger non chioromw (nger non chi or omw)
Sore throat:	Metek non Chioromw ( me tek non chi or omw)

### Respiratory

Cough:	Mwor or naw
Cough up blood:	nawasini cha (naw a si ni cha)
Trouble breathing:	Weires ngasangas (wei res nga sa ngas)

### Circulation:

Chest pain	Metek fan mwarumw (me tek fan mwa rumw)
Heart trouble:	Semwenin ngasangas (se mwe nin nga sa ngas)
Cold feet:	Pat apachapachomw (pat a pa cha pa chomw)
Swollen feet:	Pwo apachapachomw (pwo a pa cha pa chomw)

### Gastrointestinal System

Vomiting:	Mwus
Nausea:	Eningaw (E ni ngaw) or mainono (mai no no)
Vomiting blood:	Mwus cha
Black stool:	Chon pinchomw (chon pin chomw)
Bloody Stools:	Cha non pinchomw (cha non pin chomw)
Constipation:	Mwoch paamw (Mwoch pa amw)
Diarrhea:	Fein seni (fe in se ni)

### Genitourinary System

Painful urination:	Metek nupwen ka chuchu (me tek nu pwen ka chu chu)
Urine problems:	Osukosuk nupwen chuchu (o suk o suk nu pwen chu chu)
Frequent Urination:	Chuchu chin (Chu chu chin)

### Male

Pain in scrotum:	Metek non suunumw (me tek non suu numw)
Swelling in scrotum:	Pwo non suunumw (pwo non suu numw)

## Female

Menstrual pain:	Metekin semwenin fan maram (me tek in se mwe nin fan ma ram)
Light bleeding:	Kukun kusun cha (ku kun ku sun cha)
How many children:	Fitemon noumw (fi te mon no umw)
Vaginal discharge:	Mettoch mei ototiw me fan meser fefin (met toch mei ot o tiw me fan me ser fe fin)

## Endocrine

Increased thirst:	Kaka chin (ka ka chin)
Increased appetite:	Mon chin mwongo (mon chin mwo ngo)
Sweating:	Monon (mo non)
Feel hot:	Pwichikar (pwi chi kar)
Feel cold:	Fou

## Hematopoietic

Abnormal bleeding:	Ese pwung kusun cha (e se pwung ku sun cha)
Blood problems:	Osukosukan Cha (o suk o suk an cha)
Bruising:	Mwochon (mwo chon)

## Musculoskeletal

Joint problems:	Semwenin nekupukupun chu (se mwen in ne ku pu ku pun chu)
Stiffness:	Wenecharano chok (we ne cha ra no chok)
Muscle weakness:	Apwangapwangen futuk (a pwang a pwang en fu tuk)
Swelling:	Pwo

## Nervous System

Tremor, shaking:	Pweuk (Pwe uk) or Chechech ( che chech)
Bad balance:	Taroporop (ta rop o rop)
Convulsions:	Wei
Trouble Walking:	Weires nupwen a fetan ( wei res nu pwen a fe tan)

## Words for Physical Examination

Relax:	Asosono chok (a so so no chok)
Good:	Linaa, or mwirinno (mwi ri nno), or ooch
Take a deep breath:	Ngas watte (ngas wat te)
Hold your breath:	Omwochu omw ngasangas (omwo chu omw nga sa ngas)
Don't move:	Kosapw mwokut (ko sapw mwo kut)
Can't move:	Kose tongeni mwokut (ko se to ngeni mwo kut)
Can move:	Ka tongeni mwokut (ka to ngeni mwo kut)
Open your mouth:	Ammasaw awomw (am ma saw aw omw)
Do this;	Kopwe ien ( ko pwe l en) or Fori en (fo ri en)
Push:	Tini
Sit up:	Mottota (mot to ta)
Squeeze:	Fiei (fi ei)
Lie down:	Konotiw (ko no tiw) or Konnono (kon no no)
Please:	Kose mochen (ko se mo chen)
Do you feel this?:	En mei mefi en? (en mei me fi en)

Dull:  
Cold:  
Sharp:  
Hot:

Kopw  
Pat  
Ken  
Kar